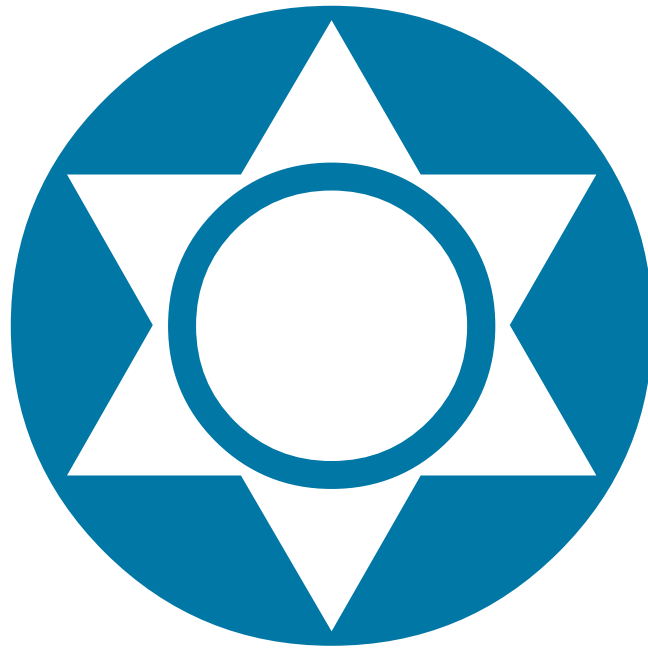


תפילה קודם למוד הקבלה

TEFILAH KODEM LIMUD HAKABALAH



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הָיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָרֶנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָרֶנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הָיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָרֶנְהִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָרֶנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

תפילה קודם למוד הקבלה

TEFILAH KODEM LIMUD HAKABALAH

This prayer was written by Rabbi Isaac Luria (the Arizal) to be said before the study of Kabbalah and particularly before studying the Zohar. Esta oración fue escrita por el rabino Isaac Luria (el Arizal) para ser dicha antes del estudio de la Cabalá y particularmente antes del estudio del Zohar.

רבוֹן הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים, אֲב הַרְחָמִים וְהַסְלִיחוֹת,
 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּקִידָה
 וּבְהַשְׁתַּחֲוִיָּה, שֶׁקָּרַבְתָּנוּ לְתוֹרָתְךָ וְלַעֲבוֹדָתְךָ עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ,
 וְנָתַתָּ לָנוּ חֵלֶק בְּסוּדוֹת תּוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה. מָה אָנוּ וּמָה חַיֵּינוּ
 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּנוּ חֶסֶד גָּדוֹל כֵּזֶה. עַל כֵּן אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ
 לְפָנֶיךָ, שֶׁתִּמְחֹל וְתִסְלַח לְכֹל חַטָּאתֵינוּ וְעוֹנוֹתֵינוּ, וְאֵל יִהְיוּ
 עוֹנוֹתֵינוּ מִבְּדִילִים בֵּינָנוּ לְבֵינֶךָ. וּבִכֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
 יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַוֵּן אֶת לְבַבֵּנוּ
 לְיִרְאַתְךָ וְלֵאֱהָבָתְךָ, וְתִקְשִׁיב אֲזַנֶּיךָ לְדַבְרֵינוּ אֱלֹהֵי, וְתִפְתַּח לְבַבֵּנוּ
 הָעֵרֶל בְּסוּדוֹת תּוֹרָתְךָ, וְיִהְיֶה לְמוֹדֵינוּ זֶה נַחַת רוּחַ לְפָנֵי כֹסֵא
 כְּבוֹדְךָ כְּרִיחַ נִיחוּחַ, וְתִאֲצִיל עֲלֵינוּ אוֹר מְקוֹר נְשִׁמָּתֵנוּ בְּכֹל
 בְּחִינָתֵנוּ, וְשִׁיתְנוּצְצוּ נִיצוֹצוֹת עֲבָדֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר עַל יָדָם
 גָּלִיתָ דְבָרֶיךָ אֱלֹהֵי בְּעוֹלָם. וּזְכוּתָם וּזְכוּת אֲבוֹתָם וּזְכוּת תּוֹרָתָם
 וְתַמִּימוֹתָם וְקְדוּשָׁתָם יַעֲמוּד לָנוּ לְבַל נִכָּשֵׁל בְּדַבָּרִים אֱלֹהֵי,
 וּבְזְכוּתָם תִּאִיר עֵינֵינוּ בְּמָה שָׁאֲנוּ לּוֹמְדִים, כְּמֵאֲמַר נְעִים זְמִירוֹת
 יִשְׂרָאֵל: גַּל עֵינַי וְאֲבִיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ, כִּי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי יִתֵּן
 חֶכְמָה מִפִּיו דַּעַת וְתְבוּנָה. יְהִיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי
 לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Ribon ha-olamim va-adonei ha-adonim, Av harachamim v'haslichot, modim anachnu l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, b'kidah uvhishtachavayah, shekeravtanu l'Toratecha v'la-avodatecha avodat hakodesh, v'natata lanu chelek b'sodot Toratecha ha-k'doshah. Mah anu umah chayeinu asher asita imanu chesed gadol kazeh. Al ken anachnu mapilim tachanuneinu l'fanecha, shetimchol v'tislach l'chol chatoteinu v'avonoteinu, v'al yih-yu avonoteinu mavdilim beineinu l'veinecha. Uvchen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet-chonen et l'vaveinu l'yiratecha ul-ahavatecha, v'takshiv oznecha lidvareinu eleh, v'tiftach l'vaveinu he-arel b'sodot Toratecha, v'yihyeh limudeinu zeh nachat ru-ach lifnei chise ch'vodecha k'rei-ach nicho-ach, v'ta-atzil aleinu or m'kor nishmateinu b'chol b'chinatenu, v'sheyit-notz'tzu nitzotzot avadecha ha-k'doshim asher al yadam gilita d'varecha eleh ba-olam. Uzchutam uzchut avotam uzchut toratam utmimutam ukdushatam ya-amod lanu l'val nikashel bidvarim elu, uvizchutam ta-ir eineinu bameh she-anu lomdim, k'ma-amar n'im z'mirot Yisra-el: Gal einai v'abitah nifla-ot mi-Toratecha, ki Adonai yiten chochmah mipiv da-at utvunah. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

Master of the worlds and Ruler of all rulers, Father of compassion and forgiveness, we give thanks before You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, bowing and prostrating, for drawing us close to Your Torah and to Your service in the holy work, and for granting us a portion in the hidden secrets of Your holy Torah. What are we and what is our life that You should have done for us this great favor? Therefore we cast our supplications before You, requesting that You forgive all our negative actions and misdeeds, and that our misdeeds shall not alienate us from You. Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that you establish our hearts to Your awesomeness and to Your love, and let Your ears hear our speech, and open our uncircumcised hearts with the secrets of Your Torah, and let our study be of a satisfying spirit before the Throne of Your Glory as a pleasing aroma, and bestow upon us light from the source of our souls to all facets of our inner being, and shine the sparks within Your holy servants through whom You have revealed Your words in this world. May their merit and the merit of their forefathers, and the merit of their teaching, and of their integrity, and of their holiness support us lest we stumble in these words, and may their merit illuminate our eyes in what we are studying, in the words of the enchanting singer of Israel: Unveil my eyes and I will perceive wonders from Your Torah, for Adonai grants wisdom, from His mouth emanates knowledge and understanding. May they find favor, the words of my mouth and the meditation of my heart, before You, Adonai my Rock and my Redeemer.

Dueño de los mundos y Soberano de todos los soberanos, Padre de compasión y perdón, te damos gracias ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, inclinándonos y postrándonos, por acercarnos a Tu Torá y a Tu servicio en la obra sagrada, y por concedernos una porción en los secretos ocultos de Tu sagrada Torá. ¿Qué somos y cuál es nuestra vida para que nos hayas hecho este gran favor? Por lo tanto, presentamos nuestras súplicas ante Ti, solicitando que perdones todas nuestras acciones negativas y malas acciones, y que nuestras malas acciones no nos alejen de Ti. Por tanto, sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que establezcas nuestros corazones en Tu grandeza y en Tu amor, y que Tus oídos escuchen nuestras palabras, y abras nuestros corazones incircuncisos con los secretos de Tu Torá. , y que nuestro estudio sea de un espíritu satisfactorio ante el Trono de Tu Gloria como un aroma agradable, y concédenos luz desde la fuente de nuestras almas a todas las facetas de nuestro ser interior, y brille las chispas dentro de Tus santos siervos a través de los cuales Tú has revelado Tus palabras en este mundo. Que su mérito y el mérito de sus antepasados, y el mérito de su enseñanza, y de su integridad, y de su santidad nos sostenga para que no tropecemos en estas palabras, y que su mérito ilumine nuestros ojos en lo que estamos estudiando, en el palabras del encantador cantor de Israel: Desvela mis ojos y percibiré las maravillas de Tu Torá, porque Adonai otorga sabiduría, de Su boca emana conocimiento y entendimiento. Que hallen favor, las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón, ante Ti, Adonai mi Roca y mi Redentor.